

Planning and Quality Assurance Affairs

Form (A)

Course Specifications

General Information

Course name	Simultaneous Interpreting
Course number	TRAN3308
Faculty	
Department	
Course type	Major Needs
Course level	3
Credit hours (theoretical)	3
Credit hours (practical)	0
Course Prerequisites	

Course Objectives

1 - Define simultaneous interpreting
2 - Identify the linguistic and extra-linguistic differences between Arabic and English Languages.
3 - Develop interpreting skills (e.g., anticipation, attentive listening, paraphrasing; working memory, chunking);
4 - Integrate interpreting skills and strategies to interpret, simultaneously, a whole array of recent and specialized oral discourse ;
5 - Produce linguistically and para-linguistically accurate interpretations
6 - Explain the importance of paralinguistic features (e.g., body language, fluency, voice and intonation) when delivering interpretations.
7 - Apply appropriate interpreting strategies to overcome interpreting problems ;

Intended Learning Outcomes

Knowledge and Understanding	<ul style="list-style-type: none"> * Demonstrate critical thinking and interpersonal skills (public speaking skills, peer evaluation, etc.) * By the end of the course, students will be expected to Identify the linguistic and extra-linguistic differences between Arabic and English Languages. * By the end of the course, students will be expected to develop interpreting skills (e.g., anticipation, attentive listening, paraphrasing; working memory, chunking * Explore granular yet robust notetaking techniques and symbols such that students may develop a successful notetaking system * Gain exposure to consecutive interpretation scenarios typically found in various industry settings such as community, medical, legal, and liaison work sites
-----------------------------	---

Course Contents

- 1 - Simultaneous interpreting course is meant to give intensive training to the students in order to enable them to interpret simultaneously from English into Arabic and vice-versa. The videos that they will study will represent varied topics and exhibit varied styles. Simultaneous interpreting differs radically from written translation in that it requires specific qualities and techniques. It also requires intensive and extensive training intended to equip the students with the essential skills to render the speakers message into the target language with speed and accuracy

Students Assessment

<u>Assessment Method</u>	<u>TIME</u>	<u>MARKS</u>
Mid-term Exam (Class presentation(1 Hour	30
Final Exam	1 Hour	40
Assignments1	1 Hour	10
Assignments2	1 Hour	10
Assignments3	1 Hour	10

Books and References

Course note	Nolan, James. (2005) Interpretation (Professional Interpreting in the Real World) Obst, Harry. (2010) White House Interpreter: The Art of Interpretation
Other References (Periodical, web sites, etc.)	http://www.chinasuccessstories.com/2007/07/23/how-to-work-with-interpreters/ Working as an interpreter for an agency http://www.youtube.com/watch? v=c6GNxiT4FH0&feature=related